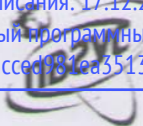


Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Выборнова Любовь Алексеевна  
Должность: Врио ректора  
Дата подписания: 17.12.2020 13:24:06  
Уникальный программный ключ:  
0e2d9b61ccea084ea3513675c00e403be998e951082f06ac2140713a95a77c98



1 8 9 6

**Рамочное Соглашение  
об образовательном и научном сотрудничестве  
между  
Национальной Академией Искусств  
г. София, (Болгария)  
и  
федеральным государственным бюджетным  
образовательным учреждением высшего  
профессионального образования  
«Поволжским государственным  
университетом сервиса»  
г. Тольятти, (Россия)**

Стороны устанавливают партнерство и сотрудничество в целях содействия взаимопониманию и академическому, культурному, научному обмену, согласно следующим положениям.

- I. Установить намерение непрерывного сотрудничества между двумя учреждениями высшего образования, Национальной Академией Искусства в Софии, Болгария и федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего профессионального образования "Поволжский государственный университет сервиса" (ФГБОУ ВПО «ПВГУС»), Тольятти, Россия;
- II. Обе стороны выражают свою готовность для существенного международного сотрудничества, если это возможно, с точки зрения финансов в следующих областях:

- Обмен опытом, профессиональными мнениями, педагогическими и исследовательскими успехами;
- Организация совместных научно-практических конференций, которые посвящены изучению проблем культуры и искусства;
- Участие представителей обеих Сторон в совместных мероприятиях, таких как семинары, конференции, летние школы и т.д.
- Обмен информацией, публикациями, учебными планами, а также другими видами информации, которые отражают креативную деятельность в данных учреждениях.
- Обмен проектами студентов и профессорско-преподавательского состава, такими как выставки, презентации творческих работ и т.д.

III. Национальная Академия Искусства (София, Болгария) и ФГБОУ ВПО «Поволжский государственный университет сервиса» (Тольятти, Россия) координируют сотрудничество через представителей с каждой стороны.

Со стороны ФГБОУ ВПО «ПВГУС» (Тольятти, Россия) ответственное лицо за координацию и выполнение Соглашения:

ФИО: Профессор Татьяна Васильевна Белько  
Должность: заведующий кафедрой «Дизайн и художественное проектирование изделий»  
тел: +7 8482 22 16 71  
факс: +7 8482 26 40 66  
e-mail: [belko@tolgas.ru](mailto:belko@tolgas.ru)  
Адрес: ул. Гагарина, 4 Тольятти, Россия

Со стороны Национальной Академии Искусства (София, Болгария) ответственное лицо за координацию и выполнение Соглашения:

ФИО: Профессор Митко Динев  
Должность: Руководитель по международным связям  
Тел.: +359 2 987 33 28



факс: +359 2 987 33 28

e-mail: [art\\_academy@nha.bg](mailto:art_academy@nha.bg)

Адрес: ул. Шипка, 1, 1000 г. София, Болгария

(В случае смены координатора или руководителя проекта у одной из Сторон, стороны извещают о данном факте в письменной форме.)

- IV. По возникающим финансовым вопросам согласно реализации проектов сотрудничества, Стороны договариваются в зависимости от конкретного проекта. Стороны согласуют финансовую сторону при выполнении данных проектов.
- V. Настоящее соглашение вступает в силу с даты утверждения и подписания обеими сторонами. Стороны обязуются известить письменным уведомлением в случае расторжения соглашения одной либо обеими сторонами в срок за 1 (один) месяц до даты расторжения. В случае денонсирования настоящего соглашения обе Стороны обязуются закончить проекты, находящиеся в стадии реализации.

Настоящее соглашение составлено и подписано в 2 оригиналах на русском и английском языках.

ФГБОУ ВПО «Поволжский государственный университет сервиса», Тольятти, Россия

Ректор,  
д.э.н., профессор Л.И. Ерохина

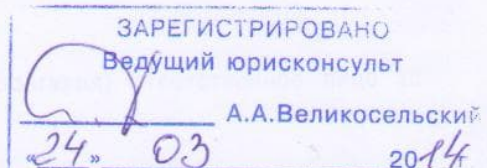


Национальная Академия Искусств, София, Болгария

Ректор,  
Профессор Светослав Кокалов



Date: 18 /03 /2014







**Agreement**  
**For Educational and Scientific Cooperation**  
**between**  
**the National Academy of Art**  
**Sofia, (Bulgaria)**  
**and**  
**Federal State Budgetary Educational Institution**  
**of Higher Professional Education**  
**“Volga Region State University of Service”**  
**Togliatti, (Russia)**

Both parties agree to establish ties of friendship and cooperation for the purpose of promoting mutual understanding and academic, cultural, scientific and personnel exchange as stated in the following articles.

- I. The purpose of this document is to establish the intention of continuous cooperation between the two institutions of higher education, the National Academy of Art in Sofia, Bulgaria and the Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Professional Education “Volga Region State University of Service” (FSBEI HPE VRSUS), Togliatti, Russia
- II. Both parties express their willingness for essential cross-border cooperation where possible in terms of finances in the following fields of interest:
  - Exchange of experiences, opinion as well as artistic, pedagogic and research achievements;
  - Carrying out joint scientific conferences related to common problems of culture and arts;
  - Including representatives of the two Parties in activities such as seminars, conferences, summer schools etc;
  - Exchange of information, publications, catalogues curricula and other means, reflecting the creative activity within the institutions;
  - Exchange of student and teacher projects such as exhibitions, presentations of works of art etc.
- III. National Academy of Art (Sofia, Bulgaria) and FSBEI HPE Volga Region State University of Service (Togliatti, Russia) shall therefore coordinate their cooperation through their representatives.

With regards to FSBEI HPE Volga Region State University of Service (Togliatti, Russia) the person responsible for the coordination and execution of the Agreement will be:

Name in full: Prof. Tatiana V. Belko  
Position: Head of Art Design Production Department VRSUS  
Tel: +7 8482 22 16 71  
Fax: +7 8482 26 40 66  
e-mail: [belko@tolgas.ru](mailto:belko@tolgas.ru)  
Address: 4, Gagarin St., Togliatti, Samara region, Russia

For the National Academy of Art in Sofia the Coordination Officer will be:

Name in full: Prof. Mitko Dinev  
Position: Head of International Relations  
Tel: +359 2 987 33 28  
Fax: +359 2 987 33 28  
e-mail: [art\\_academy@nha.bg](mailto:art_academy@nha.bg)  
Address: 1 Shipka St., 1000 Sofia, Bulgaria

*(If there is a change of a coordinator or a project leader, the Party informs the other Party about the change in writing.)*

- IV. All financial issues arising in relation to the cooperation projects execution are negotiated between the Parties and dealt with on a case-by-case basis. All the expenses in executing specific Projects of the Agreement will be negotiated and agreed upon by the Parties.
- V. The present agreement shall take effect from the date of approval and signing. If either or both parties do not send a written notice to terminate the Agreement 1 month prior to termination, the two Parties shall follow it. In case of termination, all agreed commitments are to be met.

The Agreement on cooperation is prepared and signed in English and Russian in 2 identical copies, one for each Party.

For FSBEI HPE Volga Region State University  
Service, Togliatti, Russia

For the National Academy of Art Sofia, Bulgaria

Rector,  
Dr. Ec. Sci., Professor  
Lidia Ivanovna Erokhina

Rector,  
Prof. Svetoslav Kokalov



Date: 18/03/2014

ЗАРЕГИСТРИРОВАНО  
Ведущий юрисконсульт  
\_\_\_\_\_  
А.А.Великосельский  
«24» 03 2014.